



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

licentious than that of many other authors of the age. Study the manuscript *borradores* of almost any dramatic author of the time and it will be found that they contain numerous obscene jokes which the censor has carefully stricken out and which later editors have also omitted. Is it not likely that the works of Tirso, owing perhaps to the author's high position in the church, were less carefully inspected than those of others? But it is as absurd to make him out a plaster saint as it is to suppose him to have been a skirted Don Juan and here the author pushes her vindication too far. Téllez was doubtless a genial, full-blooded man to whom nothing human was alien. He may not, like the Archpriest of Hita, have lived the life of a *pícaro*, but he was one at heart for all that.

For one who has devoted over twenty-five years to the study of Tirso, Doña Blanca is surprisingly ignorant of the relations in which her author stood towards his contemporaries. Her studies of other writers of the time have been to little purpose. She grants him much greater originality than he deserves and seems to be utterly unaware of his great indebtedness to Lope and the novelists. Calderón is branded as a plagiarist because thirteen of his plays are taken from Tirso's repertoire. This is understating rather than overstating Calderón's indebtedness; but if plagiarism is a crime in Calderón, it ought in fairness to be noted that Tirso's indebtedness to Lope and others was at least equally great. It would be easy to make out a much longer list of Tirso's plays inspired by the works of other authors. Tirso is credited with the invention of many character types that go back to Lope and others. Even Don Juan Tenorio is not so original a creation as is commonly supposed, as one who has read Farinelli ought to have known. One cannot agree with Doña Blanca when she maintains that Lope painted successful female portraits only after Tirso had supplied the models. The weight of evidence tends to prove the contrary. Tirso, in borrowing, frequently improves; but as a delineator of character, Lope, when at his best, was his equal as Menéndez well shows in the introduction.

Nevertheless, taken all in all, Tirso's characters are perhaps the most human and lifelike to be found in the classic drama of Spain. But is this not largely due to the fact that he was more

than any of his rivals under the influence of the novelists? That realism which Señora de los Ríos so passionately admires found better expression in the novel than on the stage; but not a hint is offered that Tirso drew any inspiration from this genre. Both Lope and Tirso drew freely from Italian *novelle*, but Tirso was more influenced by Cervantes, his "Spanish Boccaccio," and the romances of roguery.

Doña Blanca's attitude is too exclusively that of an attorney pleading a case. She will admit no scrap of evidence tending to minimize the high degree of originality which she attributes to the principal object of her studies. It is to be hoped that in her forthcoming book she will go to more pains to give Tirso his proper historical setting, to trace the influences he underwent, and to show how he in turn influenced others. Much remains to be done in the study of Tirso's sources.

The most valuable portion of the present work is the *Biografía documentada* in which the author records the results of her researches in the archives. The great value of these discoveries far outweigh any fault that may be found with the rest of the volume; for these faults spring from that same enthusiasm which has held her steadily to her task for a quarter of a century.

GEORGE TYLER NORTHUP.

Princeton University.

-
- I. G. MILLARDET, *Recueil de textes des anciens dialectes landais* . . ., Paris, Champion, 1910, in 4°, lxviii-340 pp.
 - II. G. MILLARDET, *Petit Atlas linguistique d'une région des Landes*, Toulouse, Privat, 1910, in 8°, lxiv-428 pp. et une carte. (Bibliothèque Méridionale, 1^{re} série, t. xiii.)
 - III. G. MILLARDET, *Etudes de dialectologie landaise. Le développement des phonèmes additionnels*, Toulouse, Privat, 1910, in 8°, 224 pp. (Bibliothèque Méridionale, 1^{re} série, t. xiv.)

Il n'existe pas—que je sache—en France ni ailleurs de région dont les parlers populaires, anciens et actuels, aient été explorés avec autant de conscience et de méthodique précision que le

coin gascon du département des Landes auquel M. Millardet vient de consacrer—pour débiter—trois volumes. Cette belle contribution à la dialectologie française mérite, par son exceptionnelle importance, de retenir longuement l'attention de quiconque voudra désormais se consacrer aux mêmes études.

I. Le *Recueil de textes des anciens dialectes landais* renferme des documents inédits (chartes, registres, terriers, etc.) rédigés en langue vulgaire entre 1251 et 1588 dans presque toute l'étendue du pays landais. M. M. s'est montré très sévère¹ pour le choix de ces documents : il n'admet, avec toute raison, que des originaux (autant qu'il a été possible) datés et strictement localisés. Ces textes sont répartis en six sections (Mont-de-Marsan, Roquefort-de-Marsan, Villeneuve-de-Marsan, Saint-Sever, Tartas, Albret et régions voisines²) à l'intérieur desquelles ils sont ordonnés chronologiquement ; des indications bibliographiques sur les sources manuscrites et imprimées sont données en tête de chaque section. Les documents ne sont pas tous publiés intégralement : les formules oiseuses des notaires ont été éliminées (il en reste encore passablement), mais l'on peut tenir pour certain que rien d'intéressant pour l'histoire linguistique de la région n'a été sacrifié. Les actes sont publiés avec le plus grand soin³ : les *i* et les *j*,

¹ Peut-être même trop sévère : il a pris "autant que possible les documents portant le nom et surtout la résidence du notaire rédacteur" (p. iv). L'un des résultats du système, c'est que les "régions" auxquelles appartiennent ces documents sont souvent représentées par de simples localités : il n'y a dans la 3^e section que des actes de Saint-Sever, dans la 1^{re} que des actes se rapportant à Mont-de-Marsan (sauf un, pp. 35-37, que M. M. rapporte à Canenx, mais qui est un contrat de vente entre deux habitants de Mont-de-Marsan, dressé par un notaire de Mont-de-Marsan), etc. On en vient à se demander si cette précision excessive ne nous prive pas parfois de certains points de comparaison non négligeables ; appliquée aux documents en langue vulgaire du domaine d'oïl, cette méthode aurait pour effet d'exclure à peu près tout ce que l'on possède (cf., p. ex., les actes sur lesquels M. Philippon fonde ses études des *Parlers du duché de Bourgoigne aux XIII^e et XIV^e siècles*, Romania, xxxix, p. 476 sq.).

² Une carte du département des Landes n'eût sans doute pas été inutile : il suffisait, à la rigueur, de reproduire celle qui termine le *Petit Atlas*.

³ P. 32, l. 17 : *mot e egregi*, *suppr. e* ou *l. mot [noble] e egr.* (cf. p. 160, l. 16) ; p. 55, l. 18 : au lieu de *Pnsot*, *l. Pusot* ; p. 155, l. 22 *Viuzano* [?] est à la Table *Viuzano* ;

les *u* et les *v* sont distingués conformément aux originaux, les résolutions des abréviations sont toujours indiquées en italiques, et les lignes des originaux sont données entre crochets.⁴

Ce recueil de textes est précédé d'une *Introduction* qui n'est qu'un "simple répertoire des formes et des principales particularités de syntaxe" (p. viii) : ainsi s'expliquent sans doute l'absence de toute étude phonétique et le renvoi à un volume futur d'*Etudes de dialectologie landaise* d'indications sur la genèse des formes et leur répartition géographique.⁵ Un appendice (pp. 229-251) comprend des traductions en dialectes modernes (notation phonétique) ; le volume se termine par un *Glossaire* (où manquent les termes qui figurent dans le *Dictionnaire béarnais* de Lespy et Raymond) et par une *Table des noms de lieux et de personnes*.

Ce livre, qui apporte, pour les Landes, un très précieux complément au *Recueil de textes de l'ancien dialecte gascon* de Luchaire, est un modèle de ce qu'on souhaiterait avoir pour chacun des départements français.

II. En regard des documents anciens groupés dans le *Recueil*, le *Petit Atlas linguistique d'une région des Landes* offre les résultats des enquêtes faites par M. M. sur les parlers actuels de 85 communes contiguës qui se groupent autour de Mont-de-Marsan. Ces résultats sont doubles, car M. M. a usé de l'"observation et de l'expérimentation" (p. xx), ou—plus exactement—s'il a "expérimenté" toujours et partout, il s'en est rapporté tantôt au seul témoignage de son oreille, tantôt au témoignage des appareils de la phonétique instrumentale ; le livre se distribue par suite

p. 228, l. 1 : suppléer sans doute [*de*] devant *l'autre cap* (cf. ll. 11, 14, etc.) ; p. 249, l. 19 : au lieu de [xxi, v^o, 5 . . .], *l. [xxi, v^o, 10 . . .]* ; à l'Errata : au lieu de p. 120, l. 20, *l. l. 10*.

⁴ Pour quelques documents (p. ex. Saint-Sever 1510, p. 127 sq.) il n'y a qu'une numérotation de [5] en [5] ; pour d'autres (Saint-Sever, 1480, p. 122 sq.) se succèdent—sans qu'on en voie la raison—la numérotation ligne par ligne et la numérotation de [5] en [5].

⁵ P. xxx, § 63 : *bend* (= vendu) est invraisemblable par sa date (1535) et son isolement (cf. p. xlv, s. v. *bener*) ; p. xli, § 90 : il eût été bon de faire remarquer (cf. p. xlv, s. v. *deber*) que les trois exemples de conditionnel en -i, -is appartiennent tous à des documents de Bazas—qui n'est pas dans les Landes.

en deux parties : 1°) planches de phonétique ; 2°) cartes linguistiques.

1°) *Planches de phonétique*.—C'est la première fois—sauf erreur—qu'on essaie d'appliquer à un groupe de parlers populaires la méthode dite expérimentale : à cet égard, M. M. a fait une tentative très méritoire. Il s'est servi du palais artificiel et a recueilli "plus de 2.500 empreintes dont il ne reproduit qu'un choix" (p. xli ; il y en a 1054 ; pourquoi ce choix ? qui l'a guidé ?) ; il a usé en outre de l'inscripteur de la parole et nous donne 153 tracés graphiques de mots.

Les sujets qui ont bien voulu se plier aux exigences de l'expérimentation avec le palais artificiel sont au nombre de quatre, tous transplantés à Mont-de-Marsan, tous jeunes, sachant le français et le parlant d'ordinaire (pp. 389-390). C'est dire que, nécessairement,⁶ ces empreintes ne nous renseignent que de façon très incomplète et imparfaite sur les différents systèmes phonétiques de la région explorée. Il est douteux⁷ que le palais artificiel puisse avoir à l'heure actuelle d'autre utilité que celle d'amener le dialectologue à mieux analyser sa propre prononciation, de l'aider à faire l'éducation de son oreille. Utiles à M. M. au moment où il se préparait à entreprendre son enquête,⁸ ces empreintes auraient pu, ce semble, être laissées de côté sans grand dommage.—Les tracés graphiques sont plus probants et plus utiles : ils pourraient l'être davantage, si M. M. avait

⁶ Sans parler des difficultés réelles qu'on éprouve à articuler avec un palais artificiel, ni de l'inévitable danger qu'il y a à isoler les articulations qu'on se propose d'étudier en faisant prononcer aux sujets des mots qui n'existent pas dans leur langue (v. p. 53 *raisin*, p. 55 *roue* 2, etc.).

⁷ M. l'abbé Rousselot, patoisant d'origine, ayant à sa disposition des sujets particulièrement bienveillants, n'a pas jugé possible d'expérimenter avec le palais artificiel ailleurs que sur lui-même (cf. *Les modifications phonétiques du langage* . . ., pp. 7, 27, etc.), et je ne vois pas que M. M. tire nulle part un réel parti de ses empreintes.

⁸ A cet égard, il est regrettable que M. M. n'ait commencé à se servir du palais artificiel et de l'inscripteur de la parole qu'en 1904 et 1905 (pp. 389-391), alors qu'il avait déjà fait une bonne partie de ses enquêtes sur le terrain (p. 393 sqq.), et il est assez typique que ce soient les notations de M. Edmont—qui n'a, je crois, étudié ni la phonétique expérimentale ni l'autre—qui aient révélé à M. M. l'existence d'un *e* atone nasal très bref à la finale de certains mots (p. xxxii).

tenté d'employer sur place l'appareil portatif construit par M. l'abbé Rousselot au lieu de s'en tenir à grouper au laboratoire du Collège de France des sujets rares au patois médiocrement pur (pp. 390-391).

Cette première partie permettra néanmoins quelques comparaisons instructives, en particulier pour ce qui est de la durée des sons (il y aurait eu intérêt, en ce sens, à multiplier les tracés d'un même mot).

2°) *Cartes linguistiques*.—En 573 cartes, classées par ordre alphabétique des mots français, sont consignés les résultats de l'exploration faite, de novembre 1903 à mars 1907, sur le terrain même. M. M. a visité chacune des 85 communes de sa région ; dans chaque commune il a fait traduire par un ou plusieurs sujets indigènes un questionnaire comprenant "800 articles, mots isolés ou courtes phrases" (p. xxi) ; à l'aide des réponses obtenues et notées phonétiquement, il a dressé des cartes schématiques⁹ où sont indiqués pour chaque mot les différents types (et les variantes principales), ces types étant séparés par des lignes. Chaque localité est représentée par un numéro ; la répartition des types saute immédiatement aux yeux. L'*Atlas* de M. M. occupe une place intermédiaire entre les *Atlas* où les cartes ne donnent que les limites linguistiques (Wenker, Fischer, Bennike et Christensen, etc.) et l'*Atlas linguistique de la France* où les cartes donnent simplement les matériaux bruts ; il est cependant plus proche de ce dernier, en ce sens que chacune des cartes n'y est jamais consacrée qu'à un seul mot (ou à une expression).

M. M., n'étant "nullement un patoisant d'origine" (p. xxvi), a commencé par exercer son oreille et par consulter, avant de dresser son questionnaire et de se mettre en campagne, ce qu'on pouvait connaître du landais moderne (p. xviii sqq., p. xxi). Il a pris soin de renseigner scrupuleusement le lecteur sur les particularités de sa prononciation (p. xxix sqq.), base naturelle de ses notations phonétiques ; il a dit en outre (pp. 393-397) à quelle date et par quel sujet¹⁰ chaque partie du

⁹ Le procédé adopté dans l'*Atlas linguistique de la France* eût été trop coûteux et ne paraît pas indispensable pour une région restreinte.

¹⁰ Le lieu d'origine des parents, l'âge, la profession, les

questionnaire a été traduite dans chacune des localités explorées : et c'est une chose excellente de tout point que de permettre ainsi à chacun de faire la critique de toutes les formes notées en ces cartes.¹¹

Il y a pourtant une lacune assez grave, à savoir le questionnaire même. Ce questionnaire comprenait 800 articles : nous n'avons que 573 cartes. Pourquoi?—"Pour économiser de la place en diminuant le nombre des cartes," nous dit M. M. (p. li, n. 1); "le latin *filiam*, par exemple, étant représenté partout par *hilhe*, il était superflu d'en tracer la carte."—Assurément; mais la liste de ces formes communes à tout le domaine ne serait-elle pas indispensable à quiconque voudrait étudier *motu proprio* les phénomènes linguistiques de cette région? N'est-il pas un peu gênant d'être obligé de parcourir les notes du t. III de M. M. et d'attendre les *Etudes* futures pour être fixé sur les "types régionaux" recueillis par M. M. pour 200 mots au moins? Il était très simple—et un appendice de 4 pages y aurait suffi—de donner la liste alphabétique de ces types (*fille*=*hilhe*, etc.).

Cette lacune rend malaisé de porter un jugement quelconque sur ce questionnaire. M. M. a pleinement raison de plaider en faveur du questionnaire les circonstances atténuantes (pp. xxii-xxvi): on n'a pas encore trouvé, malgré les inconvénients réels de la méthode,¹² d'autre moyen d'aboutir, ou du moins d'aboutir vite, et, somme toute, on peut croire que, si les enquêtes sont prudemment conduites, les patoisants donnent en général la forme considérée par eux comme normale.¹³ Encore

habitudes linguistiques de chaque sujet sont indiqués presque toujours.

¹¹ En beaucoup de cas (carte 12, point 35; carte 419, point 53; etc.) un doublet isolé dans une aire homogène s'explique par les antécédents linguistiques (le plus ordinairement généalogiques) du sujet.

¹² Ces inconvénients sont infiniment plus graves partout où les patoisants ne distinguent pas nettement leur patois du français, partout où ils le considèrent comme du "français corrompu." Si, à la question *cheval*, on répond dans les Landes *chibaw* au lieu de *cabat* phonétique (p. xlix et carte 88), il reste du moins que *chibaw* n'est pas *cheval*; mais il est des régions (en langue d'oïl) où la forme employée—aujourd'hui encore—est *chevō* et où les patoisants s'obstinent à répondre *cheval*: qu'y faire, si l'on ne veut pas admettre de formes prétendues "extorquées?"

¹³ Ici je me sépare à peu près complètement de M. M.

faut-il autant que possible éviter de leur poser des questions qui les surprennent ou les obligent simplement à réfléchir: le questionnaire doit être composé de mots courants et concrets, de phrases toutes naturelles. Il semble bien parfois—autant qu'on en peut juger par un questionnaire en partie inconnu et en ignorant la mentalité des paysans landais¹⁴—que M. M. ait été plus préoccupé *a priori* de l'intérêt linguistique des matériaux à venir que du souci de concilier cet intérêt avec les réalités de la vie paysanne.¹⁵

M. M. n'a pu—cela se conçoit—"faire subir, dans chaque commune, le même interrogatoire à un nombre déterminé de sujets représentant chacun une génération différente" (p. xxxvi); il lui a fallu se contenter en quelques points d'un seul sujet¹⁶ qui a traduit le questionnaire en entier; le plus souvent, 2, 3, 4 . . . sujets en ont traduit chacun une partie.—Il en résulte, comme le dit l'auteur lui-même (p. xxxvi), qu'il n'y a pas de concordance entre l'âge des différentes personnes dont les réponses figurent sur une seule et même carte; il en résulte, en outre, que les matériaux juxtaposés sont d'origine trop diverse, trop fragmentaire, tranchons le mot, trop individuelle.—M. M. semble avoir répondu par avance à cette objection: "la

qui regarde comme "instinctives" (pp. xlv-xlv) les réponses qu'il a obtenues; "j'ai photographié au vol du langage en mouvement" (p. xlv) me paraît très exagéré.

¹⁴ Je dois dire que M. Bourciez, qui connaît à fond les dialectes gascons, estime le questionnaire de M. M. "fort bien fait" (*Revue critique*, 1911, p. 14).

¹⁵ On trouve assez peu de mots spécialement vivants dans les Landes: ceux qu'on rencontre (*aiguille de pin*, *ajonc épineux*, *pigne*, *résine*, etc.) ont fourni—naturellement—les cartes les plus riches, lexicologiquement du moins (c. 5, 8, 69, 85, 394, 395, 446, 447).—Mange-t-on vraiment beaucoup d'*aïls* (ou d'*aulx*) dans les Landes (c. 7)? N'est-ce pas pour étudier la dislocation de l'*n* mouillée finale que des questions telles que celles-ci ont été posées: *Ils mènent le cheval au bain* (c. 47) ou *Il mettra de l'étain à la casserole* (c. 169) [pourquoi pas plutôt: *Ils vont faire baigner le cheval* ou *Il étamera la casserole*?] Pourquoi *L'âne est plus petit que le cheval* (c. 21 et 88), *Ils te chargeaient d'insultes* (c. 79), *Cela ne me concerne pas* (c. 99; forme "extorquée" en de nombreux endroits, remarque M. M.; le contraire serait assez surprenant), etc., etc.?

¹⁶ M. M. distingue—innovation intéressante—entre les sujets *fondamentaux* qui ont traduit le questionnaire d'une manière suivie (en totalité ou en partie) et les sujets *occasionnels* qui n'ont fourni qu'un nombre limité de réponses éparpillées (données en variantes) (pp. xxxvi-xxxvii); il a indiqué l'âge des uns comme des autres.

dialectologie appliquée aux parlers vivants . . . doit partir des faits *individuels* . . ." (p. xlv, n. 1) et l'expression "patois d'une commune" ne "répond à aucune réalité précise" (p. xxxv). — Pourtant, si le langage n'était *qu'* individuel, il resterait intérieur et nous ne parlerions jamais ; d'autre part, il n'y a pas de science du particulier. Qu'on le veuille ou non, il est indispensable de considérer des *types*, si indispensable qu'à chaque page et presque à chaque ligne de son t. III, M. M. lui-même regarde un témoignage individuel comme valable pour tout le "patois d'une commune" ; il écrira, p. ex. (III, pp. 101-102) : "Quant au [b] de [awbrichkoun] "fragon" à Saint-Pierre-46, non loin de [awristoun] à Leuy-26, il doit être étymologique, si on rapproche ce mot de la forme *brisconis* signalée dans un manuscrit du x^e siècle." — Transposons cette phrase dans la réalité (et, je le répète, on ne saurait trop louer M. M. de permettre à ses lecteurs cette transposition), elle devient : "Le 13 novembre 1903, à Saint-Pierre-46, M. Mallet, aubergiste, âgé de 42 ans, né de parents qui n'étaient ni l'un ni l'autre de Saint-Pierre, a répondu [awbrichkoun] à la question "fragon." Si l'on rapproche cette forme de [awristoun] à Leuy-26 (à 35, 25, 47, 48, plus voisins de 46 que le point 26, M. M. n'a obtenu aucune réponse), le b doit être étymologique et remonte à *brisconis*." C'est à dire que d'un témoignage individuel, généalogiquement suspect, géographiquement isolé, M. M. conclut à l'existence du b de [awbrichkoun] transmis depuis le x^e siècle sur les lèvres de tous les habitants de Saint-Pierre (954) : et je ne veux pas dire qu'il ait tort, mais je ne suis pas très sûr qu'il ait raison. — Cette remarque ne signifie pas qu'il sera possible à personne d'*observer* jamais *tous* les parlers individuels d'une région ; mais, puisque la question de l'existence, de la formation et de la déformation des types linguistiques n'est encore ni résolue ni même vraiment posée, n'y aurait-il pas avantage à procéder, dans des enquêtes aussi vastes que celle de M. M., un peu autrement qu'il ne l'a fait ? Ainsi, M. Edmont a partout réussi à faire traduire en entier par un seul sujet un questionnaire dont l'étendue était au moins double de celui de M. M. ; serait-il sans intérêt et sans importance de choisir en chaque localité un *seul* sujet fondamental — dont on ferait connaître, cela va sans dire, l'*habitus*

linguistique —, puis de faire traduire à 2, 3, 4 . . . sujets occasionnels des parties plus ou moins étendues du questionnaire ? L'unité y gagnerait,¹⁷ la comparaison et la critique des matériaux seraient plus aisées, et peut-être les matériaux eux-mêmes seraient-ils plus sûrs.¹⁸

Quoi qu'il en soit, les réponses obtenues par M. M. s'ordonnent en aires lexicologiques, phonétiques et morphologiques assez cohérentes¹⁹ pour qu'on soit assuré de leur réelle valeur objective ; et c'est une très forte présomption en faveur de la "sincérité" de ces réponses que de voir toujours situées sur la limite qui sépare les aires de deux formes différentes d'un même mot les localités où M. M. a recueilli concurremment les deux formes. — L'auteur n'a fait subir à ses matériaux aucune retouche, ce qui est tout naturel ; il n'intervient que pour tracer les limites des aires. Cependant, il est quelques cas où, avant d'attribuer un point à telle ou telle aire, une comparaison des réponses obtenues en ce point à des questions "parallèles" eût été salutaire. Soit, par exemple, la carte 566 (*il voulut*) : M. M. a recueilli presque partout²⁰ le parfait synthétique et la carte se divise en trois aires, selon que la forme obtenue se termine par une voyelle, par un -k ou par un -t. Le point 2 appartient à l'aire à terminaison -t à la 3^e pers. sing. de l'indicatif parfait ; il en est ainsi dans 6 cas (cartes 45, 142, 174, 327, 478, 566) ; dans 2

¹⁷ L'unité du tableau d'ensemble, bien entendu ; la question de l'unité dans le parler de chaque localité explorée est tout autre : ni les matériaux de M. M. ni la façon non spontanée dont ils ont été fournis à l'enquêteur ne permettent de l'effleurer.

¹⁸ En effet, comme l'indique M. M. (p. xxiii), la rapidité de l'interrogatoire remédie sensiblement aux inconvénients du questionnaire ; mais, pour qu'on puisse interroger rapidement, il faut un sujet qui soit bien en train et complètement "apprivoisé" : or le sujet le mieux disposé ne s'apprivoise vraiment — c'est du moins l'expérience que j'ai eue en Vendée — qu'au cours de l'interrogatoire ; il y a là, je crois, — sans parler de l'oreille du linguiste qui doit se faire une nouvelle éducation à chaque sujet nouveau —, une raison importante de ne pas trop morceler la traduction du questionnaire en recourant à des sujets différents.

¹⁹ Il est clair que le manque de concordance entre certaines limites phonétiques (j- et y-, r- et ar-, f- et h- à l'initiale, etc.) tient, sans doute exclusivement, à l'histoire et à la nature différentes de chaque mot.

²⁰ Sauf aux points 4 et 5, où il l'a cependant obtenu pour d'autres verbes (c. 45, 174, etc.).

cas (cartes 144 et 156), au contraire, les formes se terminent par une voyelle; dans 1 cas (c. 315) *montra* est remplacé au point 2 par une périphrase comme dans toutes les localités de l'aire à terminaison *-t*. La statistique²¹ est donc en faveur de l'aire en *-t*: dès lors, pourquoi avoir rangé le point 2 dans l'aire à terminaison vocalique dans les 12 cas où aucune réponse n'a été donnée (c. 10, 61, 185, 186, 316, 348, 365, 379, 382, 420, 519, 529)?

Il faut dire en terminant que la région explorée par M. M. est fort intéressante pour le nombre et l'importance des limites linguistiques qui la traversent.

III. Dans son troisième volume, l'auteur étudie, en s'appuyant sur les documents anciens et modernes réunis en son *Recueil* et son *Atlas*, une question de phonétique landaise, le développement des phonèmes additionnels (appelés généralement phénomènes d'insertion, d'épenthèse, de transition, de soutien, etc.). Combinant les méthodes historique, expérimentale et géographique,²² M. M. a écrit un chapitre de phonétique des plus forts et des plus attrayants. Après avoir écarté les phénomènes intellectuels (= contaminations résultant de "fausses perceptions"), agglutinations d'articles, agglutinations diverses,²³ croisements provenant d'une analogie de forme, ou de sens, ou de sens et de forme, etc., M. M. passe aux phénomènes proprement phonétiques qu'il ramène à un principe unique, la segmentation. Le mot et la théorie—comme le dit l'auteur (p. 49, n. 2)—n'ont rien d'absolument nouveau: ce qui est neuf et curieux, c'est la généralisation de cette théorie et l'application qui en est faite à un groupe de parlers où les phonèmes additionnels se sont développés avec une fréquence et une variété toutes particulières.—Signalons comme intéressant spé-

cialement le gascon l'étude du développement de *a-* devant *r-* initial et l'histoire du groupe *fr-* initial (pp. 117-127); d'autre part, les pp. 55-75 (développement de *w* et de *y* entre les voyelles en hiatus) et 191-214 (diphthongaison des voyelles) sont d'une réelle importance pour la linguistique générale et l'histoire du provençal littéraire.²⁴

Les conclusions générales du livre (pp. 215-220) ne me semblent pas très heureuses. On aurait pu négliger les comparaisons maritimes, géologiques ou chimiques qui n'ont jamais rien expliqué (p. 218); je crains surtout que M. M. n'ait été trop aisément porté à bâtir sur le plan de son travail (phénomènes intellectuels, phénomènes phonétiques) une théorie linguistique un peu ample. Il déclare que, les additions phonétiques de nature intellectuelle n'étant régies par aucune loi, et les additions d'origine phonétique semblant parfois échapper aux lois (lorsqu'on a affaire soit à des lois anciennes disparues, soit à des lois naissantes), la concordance bien réelle des limites linguistiques s'expliquerait par la *combinaison* de l'élément intellectuel et de l'élément physiologique: "au moment où l'ensemble des sujets parlants prend conscience des innovations provoquées par le jeu des organes, la prononciation jusqu'alors indécise tend à se fixer et à se généraliser. Il s'établit une *norme*" (pp. 219-220).—Avant d'adopter cette théorie, il faudra se rappeler que M. M. n'a discuté nulle part la question de l'existence des normes (ou types) linguistiques, qu'il a dû constamment *normaliser* en les étendant à des ensembles de sujets parlants des documents purement individuels (et sans doute moins inconscients qu'il ne le suppose); l'on se demandera alors si la concordance des limites linguistiques ne pourrait pas s'expliquer tout aussi bien par la combinaison en sens inverse de l'élément intellectuel (ou conscient) et de l'élément physiologique . . . ou de quelque autre façon.

A. TERRACHER.

The Johns Hopkins University.

²¹ Il se pourrait que, dans une localité où le parfait synthétique est en voie de disparition, les deux exemples à finale vocalique (deux verbes *réguliers*) n'aient aucune autorité.

²² "Cartographique" serait plus juste, car "géographique" s'applique—en linguistique comme ailleurs—à des recherches d'un autre genre (aux études "géologiques" de M. Gilliéron, p. ex.).

²³ P. 21: l'explication du *d* (dans *a-d-aisso*, *a-d-autre*, etc.) par la préposition *de*—et non par le *d* de *ad*—a été déjà suggérée par M. l'abbé Rousselot (*Modifications phonétiques* . . . , p. 184).

²⁴ N'est-ce pas aller un peu loin pourtant que d'expliquer, p. ex., (p. 116) la particule honorifique *en* par un "développement prothétique de l'*n*"? Si les formes limousines *nos* et *non* sont discutables, il faudrait en tout cas écarter les exemples de *ne* (cf. Crescini, *Manualetto provenzale*, p. 168sqq.).